



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 16

ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא...

Тора была дарована на горе Синай



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/16/

1 ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא על הר תבור וחרמון וכרמל שבאו ג"כ שתנתן התורה עליהם.

Речь идет о том, что Тора была дарована именно на горе Синай, а не на горах Тавор, Хермон и Кармель, которые тоже пришли [просить], чтобы Тора была дарована на них.

וכמ"ש בתרגום יונתן בשופטים סי' ה' ע"פ הרים נזלו ובתלים סי' ס"ח ע"פ למה תרצדון לית רעוותי למיתן אורייתא על טוריא גיותנן מבסרניא (תרגום הבז לגאי יונים מבסרניא וגיותניא) הא טור סיני דמכיך כו',

Как сказано в Таргуме Йонатана к книге Шофтим, глава 5, к стиху «Горы потекли», и в Таргуме к книге Теилим, глава 68, к стиху «Почему вы скачете»: «Не было Моей воли даровать Тору на высокомерных (гайвсанин), презрительных (мевасраня) горах» (Таргум слов «презрение надменных» — мевасраня ве-гайвсания), «вот гора Синай, которая низка», и т. д.

והיינו שענין הגבהות של תבור וחרמון זהו ענין הגדלות שמגביה א"ע [את עצמו] בגסות והגסות הוא שרש כל הרע וכנודע מענין שבה"כ [שבירת הכלים] כו'

Иными словами, высота Тавора и Хермона означает возвеличивание себя (гадлут), вознесение себя в грубой гордыне (гасут); гордыня же — корень всякого зла, как известно из учения о разбиении сосудов (швират келим) и т. д.

ועיקר התורה הוא להיות בבחינת ביטול ולא תחללו כו' וכמ"ש בכמה דוכתי. ועיין בביאור ע"פ ולא תשבית מלח.

Суть Торы — пребывать на уровне самоустранения (битуль), и «не оскверняйте», и т. д., как сказано в нескольких местах. См. также объяснение к стиху «И не упраздняяй соли».

וזהו שאמרו (עירובין נ"ד א') אם משים אדם עצמו כמדבר שהכל דשין בו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שאין לו גסות תורה ניתנה לו במתנה

И это то, что сказали [наши мудрецы] (Эрувин 54а): «Если человек делает себя подобным пустыне, по которой все ступают» — и Раши объясняет: то есть в нем нет гордыни, — «Тора дается ему в подарок»,

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה ואזי דוקא פתח לבי בתורתך (וכמ"ש מזה סד"ה ושאתם מים בששון). ולכן ניתנה על הר סיני דמכ"ך שהוא ענין השפלות שאינו מגביה א"ע [את עצמו] כו'.

как сказано: «И да будет душа моя как прах для всех»; и тогда, именно тогда, «открой сердце мое для Твоей Торы» (об этом сказано в конце маамара, начинающегося словами «И будете черпать воду с радостью»). Поэтому Тора была дарована на горе Синай, которая низка; это означает смирение (шфлут), то есть человек не возносит себя, и т. д.

אך צ"ל א"כ למה היה שום הר שהרי גם הר סיני הוא הר עכ"פ [על כל פנים] שהוא ענין הגבהה רק שאינו גבוה כ"כ [כל כך].

Но тогда следует понять: почему вообще была какая-либо гора? Ведь и гора Синай все же гора, а значит, она означает возвышение, только она не так высока.

אבל הענין כי באמת עם היות שצריך כל האדם להיות שפל במאד מ"מ צריך התחזקות וקצת הגבהה כמ"ש ויגבה לבו בדרכי ה' (וכמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות)

Однако объяснение таково: в действительности, хотя каждому человеку надлежит быть чрезвычайно смиренным, ему все же необходимы укрепление себя и некоторая мера возвышения, как сказано: «И вознеслось сердце его на путях Аваи» (об этом также сказано в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское облачение»);

כי אם לא יהיה בבחינת הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי.

Ибо если человек вовсе не будет пребывать в состоянии возвышенности, сердце его не осмелится приступить к служению, говоря: «Кто я и что представляет собой моё служение?»

לכך צריך לו הגבהת הלב בתשוקה והצמאון שבו כו' אלא שהביטול צ"ל יותר הרכה כו' ע"ש, ובד"ה החלצו מאתכם גבי ענין שלום בפשמ"ע [בפמליא של מעלה] שבנפש מוח ולב כו'.

Поэтому ему необходимо возвышение сердца — в том стремлении и жажде, которые в нём есть, и т. д.; однако самоустранение должно быть гораздо сильнее, и т. д. См. там; а также [см.] маамар, начинающийся словами «Вооружите мужей из среды своей», о мире в высшем воинстве (памалья шель маала), существующем в душе, — о разуме и сердце, и т. д.

2 וזהו ענין ויספו ענוים בה' שמחה כי הנה השמחה היא התחזקות והגבהת הנפש, אלא ששמחה והגבהה

זו נמשך מן הענוה והשפלות

И в этом смысл слов: «И смиренные умножат радость в Авая». Ведь радость укрепляет и возвышает душу; однако эта радость и возвышение проистекают именно из смирения и приниженности.

דוקא וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ ל"ד שמצד הגוף ונפש הכהמית הוא נבזה בעיניו מאד והיותו בשמחה הוא מצד נפש האלקי וניצוץ אלהות המלוכש בה להחיותה כו'

Именно так, как сказано в «Сефер шель Бейнонием», в конце главы 34: со стороны тела и животной души человек крайне презирует себя в собственных глазах, а радость его исходит со стороны Б-жественной души и искры Б-жественности, облечённой в неё, чтобы оживлять её, и так далее.

ע"ש ובמ"ש סד"ה תחת אשר לא עבדת בשמחה דאדרבה כל מה שיעמיק בענין פחיתות עצמו ויהיה נבזה בעיניו נמאס אזי יהיה שמחת נפשו בעסק התורה כפולה ומכופלת כו'.

См. там; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «За то, что ты не служил с радостью»: напротив, чем глубже человек вникает в собственную низость и чем более презренным и отвратительным считает себя в собственных глазах, тем сильнее, во много раз, будет радость его души, когда он занимается Торой, и так далее.

3 וזהו ויספו ענוים דוקא בה' שמחה. וזהו ענין הר סיני שירדה שנאה על מדות הרעות ע"ד לעולם ירגיז

אדם יצר טוב על יצר הרע ורוגז זה הוא ג"כ הגבהה והתנשאות על היצה"ר [היצר הרע] כו'.

И в этом смысл слов: «И смиренные именно умножат радость в Авае». Таков смысл горы Синай: на неё сошла ненависть (сина) к дурным качествам (мидот), согласно сказанному: «Человек должен всегда побуждать доброе начало гневаться на дурное начало»; и этот гнев также есть возвышение и подъём над дурным началом и т. д.

אך שהוא עיקר הביטול להיות אתכפייא כו'. ועיין מ"ש עוד מענין הר בד"ה שימני כחותם.

Однако главное здесь — самоустранение (битуль): состояние подчинения (иткафья) и т. д. См. также сказанное о значении горы в маамаре, начинающемся словами «Положи меня печатью».

ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים ישאו הרים שלום לעם ועמ"ש סד"ה שובה ישראל:

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о значении слов «перепрыгивая через горы» и «Да принесут горы мир народу»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак